

**Влияние ломоносовско-державинской традиции  
на мировоззрение, эстетику и поэтику Г.С. Батенькова**  
**Зенкин Михаил Александрович**

*аспирант*

*Томский государственный университет, Томск, Россия*

*email: zenavoin@yandex.ru*

А.А. Илюшин, отмечая «склонность» Г.С. Батенькова к «архаическому письму в стиле XVIII века» [Илюшин: 75], считал поэта-декабриста продолжателем, скорее, линии М.В. Ломоносова, чем Г.Р. Державина: «Батеньков <...> близок к Ломоносову именно как к поэту–ученому <...> Поэт в данном случае сливается с <...> философом. Державин <...> подражая Ломоносову <...> создал <...> оду «Бог». В Державине Батеньков ценил как раз ломоносовскую традицию; Державин в данном случае был лишь посредником между Ломоносовым и Батеньковым <...> Сам Батеньков <...> отстаивал принцип слияния «художества» с наукой. Вряд ли нужно доказывать, что этот принцип столь же близок поэтике Ломоносова, сколь далек от державинского поэтического мира» [Там же: 79]. Влияние поэтико-философских воззрений М.В. Ломоносова на Г.С. Батенькова, при всей его очевидности, не стоит преувеличивать. Поэтика, как известно, отражает мировоззрение автора. Доминанту поэтики определяет отношение поэта к проблеме перевода, переложения. Оба автора занимались переложением псалмов. Характерной чертой переложений М.В. Ломоносова является близость к тексту оригинала. Каждому стиху псалма соответствует строфа поэтического текста. Все стихи псалма, не выключая ни одного, получают свое поэтическое воплощение в стихах поэта-классициста. В переложении М.В. Ломоносов следует поэтике текста псалма, используя лексику, символику, метафоры, образы оригинала.

Псалом 1

1 Блажен муж, который не ходит на совет нечестивых и не стоит на пути грешных, и не сидит в собрании развратителей; <...>

3 И будет он как дерево, посаженное при потоках вод, которое приносит плод свой во время свое, и лист которого не вянет; и во всем, что он ни делает, успеет.

[Библия, 569]

Г.С. Батеньков в переложениях второго и девятого псалмов менее, нежели М.В. Ломоносов, зависит от оригинала. Процент использования лексики, образной системы оригинала высок, но поэт-декабрист, независимо от оригинала, компонуется материал, облакает его в новые поэтические формы, обогащает, создавая новые образы. Переложения Г.С. Батенькова – скорее стихи, написанные «по мотивам», нежели собственно стихотворные переложения. По взглядам на проблему перевода поэт ближе к В.А. Жуковскому, чем к М.В. Ломоносову. Для Ломоносова поэтическое творчество – средство реализации своей просветительской программы, двигатель научных и религиозных идей, для Г.С. Батенькова – миротворчество. Поэт-декабрист близок к М.В. Ломоносову как *поэт и ученый*. Занятия наукой откладывают определенный отпечаток на эстетику. Особость словоупотребления, терминологии, общность лексики, непоэтические метафоры и сравнения в поэтическом контексте – черты, роднящие поэтику Г.С. Батенькова с ломоносовской. С той лишь разницей, что М.В. Ломоносов в своем творчестве позиционировал себя как поэта-ученого, а в стихах Г.С. Батенькова ученый лишь угадывается.

«Переложение псалма 1»

М.В. Ломоносов

Блажен, кто к злым в совет не ходит,

Не хочет грешным в след ступить,  
И с тем, кто в пагубу приводит,  
В согласных мыслях заседать. <...>

Как древо, он распространится,  
Что близ текущих вод растет,  
Плодом своим обогатится,  
И лист его не отпадет.

и т.д.

[Ломоносов, 109]

Истоки батеньковского стремления к слиянию науки и религии находим в «Вечернем размышлении о Божиим величестве при случае великого Северного сияния», в котором М.В. Ломоносов, обращаясь к ученым, вопрошал:

Как может быть, чтоб мерзлый пар  
Среди зимы рождал пожар?

Ср. с восклицаниями Г.С. Батенькова «О! Как бедна наука в изъяснении красот природы» [Батеньков 1989: 241], «Бог хитрее Парижской Академии <...> Он не только математик, но и поэт» [Там же: 282] и др.

Мировоззренческая близость двух поэтов столь же очевидна, сколь – различия в поэтике. Понимание М.В. Ломоносовым и Г.С. Батеньковым задач поэтического творчества различно. Влияние державинской традиции в этом смысле на творчество поэта не следует умалять.

Первый стих оды Г.Р. Державина «Бог»: «О ты, пространством бесконечный» [Державин: 56] вводит проблему соотношения Бога и пространства, занимающую центральное место в системе воззрений Г.С. Батенькова. Субстанциальное понимание поэтом-декабристом Бога, бытийствующего в себе самом, исходя из своего собственного принципа, корреспондирует со стихами Г.Р. Державина:

Себя собою составляя,  
Собою из себя сияя,  
Ты свет, откуда свет истек. [Державин, 56]

Понятие «цикля», структурообразующее в пространственной парадигме Г.С. Батенькова, восходит к оде «Бог»: «Конец с началом сопрягаешь» [Державин: 56]. Истоки теософской концепции Г.С. Батенькова находим в оде Г.Р. Державина «Бог». Тексты Г.С. Батенькова словно сотканы из реминисценций из оды «Бог». Симптоматично, что Г.Р. Державин – единственный русский поэт, которого Г.С. Батеньков упоминал в своих стихах: «Когда восторженный душою // Державин звезды с выши зрел» [Батеньков 1978: 103].

Мирозидательные, миротворческие основания поэтики (В.К. Третьяковский, М.В. Ломоносов → Г.Р. Державин, синтезировавший достижения предшественников) Г.С. Батеньков ценил в русской литературе XVIII века.

#### Литература

*Батеньков Г.С.* Сочинения и письма / Изд. подгот. А.А. Брегман, Е.П. Федосеева. Иркутск, 1989. Т. 1. Письма.

*Батеньков Г.С.* Тексты и комментарии // Илюшин А.А. Поэзия декабриста Г.С. Батенькова. М., 1978.

Библия: Книги священного писания Ветхого и Нового завета: Канонические. United Bible Societies, 1996.

*Державин Г.Р.* Сочинения / Вступ. ст., сост., подгот. текста и примеч. Г.Н. Ионина. СПб., 2002.

*Илюшин А.А.* Поэзия декабриста Г.С. Батенькова. М., 1978.

*Ломоносов М.В.* Сочинения / Сост., предисл. и примеч. Е.Н. Лебедева. М., 1987.